

V.V.N.T. LEDENBRIEF



Tijdschrift van de
**VERENIGING VRIENDEN
NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE**

Nr. 84

Januari 1993



BEZOEK DE

JAARVERGADERING

OP 13 MAART 1993 TE

BREUKELEN

COLOFON

Bestuur:

A. Hoogstad voorzitter
Antoniuslaan 33
3341 GA HENDRIK IDO AMBACHT
Tel. 01858-12603

Mevr. H.G. v.d. Burg-Meijer secretaris
Nieuwendamlaan 274
2547 JR DEN HAAG
Tel. 070-3258679

J.M. van Gastel penningmeester
Postrek. 379543 t.n.v.
Ver. Vrienden Ned.-Tsjech. te Rijswijk
Tel. 070-3901190

A. den Boogert adj. secr./penn.

D. Klein Breteler
G.P.A. Schöpping
mevr. H. Sugito
mevr. M. v.d. Wijngaard
I.J.B. van Vuuren

Redactie Ledenbrief:

Mevr. H.G. v.d. Burg-Meijer; Nieuwendamlaan 274
2547 JR Den Haag; Tel. 070-3258679

Mevr. H. Sugito
Joh. Sugito
J.F.E. Wallin

Ledenadministratie:

Mevr. H.G. v.d. Burg-Meijer
Nieuwendamlaan 274 - 2547 JR DEN HAAG

GTM (Genootschap voor Tsjech. Muziek):

J.F.E. Wallin (voorz.) tel. 070-3278706
Pr.Bernhardlaan 21 - 2264 CA LEIDSCHENDAM
A. van Beuzekom (secr.)
P.J.M. de Coo (penn.)
Mevr. T. Onderdenwijngaard
W. Dijk

Afdelingen:

Amsterdam: K.L. Thio; tel. 020-6791423
Rotterdam: A. den Boogert; tel. 010-4205581
Den Haag: i.o.

V.V.N.T.-Filmdienst:

K.L. Thio, Van Baerlestraat 59
1071 AR AMSTERDAM; tel. 020-6791423

Info Stedenbanden:

J.M. van Gastel tel. 070-3901190

Info Reisdienst:

A. Hoogstad tel. 01858-12603

In deze Ledenbrief zijn advertenties opgenomen van:

- * J. van Unnik, Bennebroek
particuliere vakantieverblijven
- * Recrea, Epe
vakantiewoningen in Tsjechië
- * J.H. van Rooy, Purmerend
Leraar Tsjechisch
- * BB-Assuantiën, Den Haag
reisverzekeringen e.d.
- * TOPO-AKTIEF, Arnhem
reisorganisatie
- * Balnea, Nieuwegein
vakantie/kuurverblijf in Moravie
- * Tailormade Travel, Woerden
reisorganisatie
- * PRANEDA b.v., Papendrecht
tractoren/vrachtwagens
- * JUBO-REIZEN, Delft
bungalows/chalets/landhuizen
- * JUBO-REIZEN, Delft
personeel gevraagd
- * CSA, Amsterdam
luchtvaartmaatschappij
- * V.V.N.T. - advertentietarieven

In 1993 ingeschreven nieuwe leden:

- 6/1 * Fam. W. Weerheijm, Heiloo
- 6/1 * Dhr. J. Vrijhof, Rotterdam
- 11/1 * Mevr. H.M. Houkema, Apeldoorn

Enkele belangrijke artikelen uit de Statuten en Huishoudelijk reglement:

Artikel 5, punt 4 (Statuten)

Het lidmaatschap eindigt door opzegging door het lid, door het overlijden van het lid of door roeyement van het lid door de algemene ledenvergadering. Opzegging kan slechts schriftelijk geschieden, uiterlijk twee maanden voor het einde van een verenigingsjaar.

Artikel 2, punt 1 (Huish. reglement)

De leden zijn verplicht de contributie over enig jaar voor 1 maart van dat jaar te voldoen op een door het bestuur aangegeven wijze.

VAN DE VOORZITTER

In Memoriam Bep van der Burg

Met het overlijden van Bep van der Burg op 27 november 1992 heeft de VVNT een gevoelig verlies geleden.

Op 2 december 1992 is Bep op "Ockenburgh" gecremeerd. Een aantal leden van de vereniging was er heen gekomen en heeft er afscheid genomen. Het was een indrukwekkende plechtigheid.

Bep is 79 jaar geworden. De laatste jaren ging zijn gezondheid achteruit; hart en longen werkten niet meer naar behoren. Dat proces heeft enkele jaren geduurd. Maar zijn geestkracht bleef ongebroken. Tot het laatst bleef hij zich verzetten, al besepte hij volkomen wat er gaande was. Hij en Hennie hebben het er erg moeilijk mee gehad. Zij zijn heel diep moeten gaan.

Bep was strijdbaar en creatief, daarbij nauwgezet en conscientieus. Eigenschappen, die in combinatie met elkaar niet vaak voorkomen. Hij is van veel verenigingen lid geweest en wist danook precies hoe daaraan leiding gegeven moest worden. Het wel en wee van een vereniging ging hem ter harte. Passiviteit in dat opzicht kende hij niet. De V.V.N.T. had een bijzondere plaats in zijn leven. Het zou te veel zijn wanneer ik beweerde dat daar alles om draaide, maar wel veel. Met Hennie was hij er dagelijks mee bezig. Hun huis was eigenlijk een soort hoofdkwartier van de V.V.N.T. De telefoon ging er de hele dag. Daar werd de Ledenbrief samengesteld, er werd vergaderd en er werd wel eens een hart uitgestort. Ook werd er onderdak verleend aan een dakloze. Een voorbeeld van vriend zijn, in normale tijden, maar ook in de nood.

Wij hebben aan Bep veel te danken.

Toen, nu ruim acht jaar geleden, de vereniging opgericht werd, was Bep dus al 71 jaar. Op een leeftijd, waar een ander het al lang tijd voor het neerleggen van functies vindt, aanvaardde Bep een bestuursplaats en stelde al spoedig de Ledenbrief samen. Het zijn er tachtig geworden. Aan het echtpaar Van der Burg hebben we derhalve erg veel te danken.

Men zegt wel eens dat niemand onmisbaar is. Maar in dit geval is het nog maar de vraag of dat opgaat. Het zal werkelijk niet meevallen om zijn plaats gelijkwaardig in te nemen. De Ledenbrief is het belangrijkste produkt van de vereniging. Het is voor ons een uitdaging de verschijning op dat niveau en met die zorgvuldigheid voort te zetten. Die opdracht laat hij ons na.

Ontroerend was, dat na het einde van de plechtigheid, een deel van Dvořák's Negende Symphonie "Uit de Nieuwe Wereld" klonk. Een teken van verknochtheid met Tsjechoslowakije.

Hennie, Geert en Ben hebben wij kracht en troost bij de verwerking van de rouw toegewenst. Ook onze betrokkenheid toegezegd.

Arie Hoogstad.

VAN HET BESTUUR

U zag het al op de omslag: de **Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering** (een gebeuren dat hoofdletters verdient) zal worden gehouden op **zaterdag 13 maart a.s.**, wederom in het V.d. Valk-motel "Breukelen" te **Breukelen**.

Vrij centraal in het land gelegen en gemakkelijk bereikbaar via de autobaan en met het openbaar vervoer.

De indeling van de dag ziet er iets anders uit dan gewoonlijk want we hebben het geheel verplaatst naar de middag en de avond.

De vergadering start om 14.00 uur. In de Ledenbrief van februari zullen we de agenda bekendmaken; een van de agendapunten zal de naamswijziging van de V.V.N.T. zijn. Hebt u hierover ideeën, laat het ons dan vóór 1 februari a.s. weten.

Een steeds terugkerend agendapunt is de verkiezing van bestuursleden. Aan de beurt van aftreden zijn: Hennie van der Burg, Arie den Boogert en Hana Sugito. Zij zijn allen herkiesbaar. Eveneens aftredend en niet herkiesbaar is Ian van Vuuren. U kunt kandidaten voor het bestuur schriftelijk voordragen.

Omstreeks 17.00 uur is de vergadering ten einde. Dus geen lunch maar een diner tussen 18.00 en 20.00 uur voor de liefhebbers. Dit diner is in de vorm van een warm buffet, bestaande uit: Grapefruitcoctail, gesneden varkenshaas, goulasch, ragout, vlees met kerrie, kippepootjes en gehaktballetjes, aangekleed met gebakken en gekookte aardappelen, rijst, diverse warme groenten en diverse salades. Koffie tot besluit.

Een gedeelte van de kosten van dit diner (f 32,50) komt voor rekening van de V.V.N.T.; wij vragen aan onze leden een minimale bijdrage van f 15,- p.p. Een aanmeldingsformulier vindt u op de laatste pagina.

Vanaf 20.00 uur zullen we er een gezellige avond van maken met muziek van het onder velen van u bekende orkestje van **Jiří Petru** uit Kyjov met gelegenheid tot een dansje. Zoals reeds gezegd, in de volgende Ledenbrief komen we hier uitgebreider op terug.

--*

Ledenbestand

Op 1 januari 1992 bedroeg het aantal leden	737
te verdelen in 468 leden en 269 gezinsleden	

Reglementair per 1-1-'93 opgezegd	80
Geschorst wegens wanbetaling	68
	<u>148</u>
	589

Geduren 1992 kreeg de V.V.N.T. er 83 nieuwe leden bij	83
	<u>672</u>

De bijdrage voor donateurs bedraagt jaarlijks minimaal f 50,-. De V.V.N.T. wordt door 30 donateurs gesteund.

Ook onze adverteerders dragen hun steentje bij en alle beetjes helpen!

Hennie van der Burg.

--*

Carpooling

Gaat u naar Tsjechoslowakije en bent u bereid iemand mee te nemen? Of bent u op zoek naar iemand met een vervoermiddel die naar Tsjechoslowakije gaat?

Neem dan contact op met ons lid de heer **H. Truin**; hij heeft op zich genomen gegadigden tot elkaar te brengen.

Hij is dagelijks telefonisch bereikbaar onder nummer
020 - 6925770



Contributie 1993

Ook nu weer gebruiken we de acceptgiro voor betaling van de contributie, donatie en/of vrijwillige bijdrage als adressering. We plakken de enveloppe, waarin de bewuste acceptgiro(s) zit, dus op de omslagband.



Ondanks dat alle kosten stijgen, blijft de contributie gehandhaafd. Op de vorige jaarvergadering hebben we dit onderwerp nog even aangeroerd. We lossen het geldprobleem weer op door een extra acceptgiro mee te zenden voor een vrijwillige bijdrage en hopen op die manier een contributieverhoging te kunnen omzeilen.

Na ontvangst door de penningmeester van de contributie krijgt u uw lidmaatschapskaart toegezonden. Om ook hiervan de kosten te beperken, proberen we er minstens 100 tegelijk te verzenden. Het is dus belangrijk dat u de contributie zo snel mogelijk betaalt; dat scheelt werk en kosten.

Spiksplinter nieuwe leden die hun contributie al hebben betaald, krijgen alleen een acceptgiro voor een vrijwillige bijdrage evenals onze vaste en tijdelijke relaties.

Mochten er ongeregelde zaken voorkomen, neem dan even contact op met de ledenadministratie: 070-3258679. Het is allemaal vrijwilligerswerk, maar bovenal mensenwerk en daarvan kennen we enkele spreekwoorden

Hennie v.d. Burg.



VAN DE REDACTIE



Een nieuw jaar, dus ook een nieuw kleurtje voor de omslag van de Ledenbrief. Een lief, zoet kleurtje in de hoop dat 1993 ook lief en zoet zal zijn.

Wellicht veranderen in de loop van het jaar de naam en het vignet van de vereniging, gezien de splitsing van Tsjechoslowakije maar daárover beslist de Ledenvergadering op 13 maart a.s. Voorlopig zullen wij in onze ledenbrief, c.q. artikelen de benaming 'Tsjechoslowakije' hanteren. Dit is niet uit onbeleefdheid maar meer om praktische redenen.

Een van de doelstellingen van de V.V.N.T. is het stimuleren van reizen naar Tsjechoslowakije. Bij de rubriek "Reistips" vindt u enkele suggesties.

Bij "Van de afdelingen" nieuws over een avond die de werkcommissie heeft georganiseerd om de slapende afdeling Den Haag weer nieuw leven in te blazen. Zeer belangrijk dus voor onze leden in deze regio.

In de vorige Ledenbrief plaatsten we een oproep van ons in Vojkov (Tsj.) wonende lid Gaston Dekinder. Het ging over een uitwisseling van een bejaardentehuis. Onmiddellijk is hierop gereageerd door de Dokter P.C. Borststichting uit Hengelo. Misschien hebben zich inmiddels nog meer gegadigden gemeld. Met spanning wachten we de berichten af uit Vojkov.

Hennie v.d. Burg.



EEN KORTE VAKANTIE IN PRAAG?

Diverse zeer aantrekkelijke mogelijkheden, alle met 100% privacy, alle centraal gelegen en/of goed te bereiken met het openbaar vervoer.

Voor inlichtingen en boekingen: J. van Unnik, Lage Duin 66,
2121 CH Bennebroek, tel. 02502 - 46412 (na 17.00 uur)

NIEUWS VAN DE STEDENBANDEN



De Ronde Venen - Kolín

De gemeentesecretaris van de gemeente De Ronde Venen, de heer R.H. Engel was zo vriendelijk weer een en ander te laten horen over de ontwikkeling van de stedenband met Kolín en over de contacten met het stadsdeel Praag-3. Hieronder zijn verslag:

Op 21 september j.l. heeft de officiële ondertekening van de stedenband in de gemeente De Ronde Venen plaatsgevonden. De ondertekening was gekoppeld aan een werkbezoek onder voorzitterschap van burgemeester Buric. Tijdens dit bezoek hebben de Tsjechische gasten niet alleen kennis kunnen maken met de gemeente, maar ook onder meer met bedrijfsleven en politie. Komend voorjaar zal de overeenkomst ook in Kolín officieel bekrachtigd worden.



Mede ter voorbereiding van dit bezoek heeft een Rondeveense delegatie de 1e Kasparuv Kolínský Memorial bijgewoond. Het festival was opgezet ter gelegenheid van de honderdste geboortedag van de in Kolín geboren pantomist Jean-Gaspard Debureau. Mime- en pantomime gezelschappen uit Tsjechoslowakije, Amerika, Duitsland en Oezbekistan verzorgden optredens. Bekeken wordt of dit net zo'n traditie kan worden, als het jaarlijks in Kolín georganiseerde beroemde Knochfestival voor brassbands.

Begin november heeft een viertal ambtenaren uit Kolín in Nederland stage gelopen. Men wilde ervaring opdoen bij het opzetten van woningbouwprojecten en dan met name het hele proces, van grondverwerving tot exploitatie. De stage is naast de gemeente verzorgd door een Rondeveense woningbouwvereniging en het Bouwfonds Nederlandse Gemeenten. Bouwfonds onderzoekt de mogelijkheden van een "pilot-project" in Kolín.

Het grote probleem in de communicatie vormt de taal. In Kolín volgen 20 ambtenaren, 1 uur per week, lessen in Engels of Duits. Bekeken wordt of met behulp van Nederlandse servicedubs een gericht taalproject voor gemeentebestuur en ambtenaren van Kolín kan worden opgezet.

Voor volgend jaar staan uitwisselingen tussen leerlingen van middelbare scholen en op het gebied van sport op de rol.

De Ronde Venen/Praag-3

Eind oktober werd in de kern Mjdrecht de nieuwe vestiging van het Tsjechische bedrijf Strojimport geopend. Heel veel Tsjechen waren daarbij aanwezig waaronder de ambassadeur in Nederland, dhr. Pauliny. Praag-3 was vertegenwoordigd door burgemeester Bors en secretaris Tumova. Mevr. Tumova zal eind november een week stage lopen bij haar Rondeveense collega om ervaringen op te doen voor het opzetten van de administratieve organisatie in Praag-3.

Tot zover het bericht uit De Ronde Venen, waarvoor hartelijk dank.

RECREA

Recrea b.v.

Heerderweg 70
8161 BN Epe
Holland

Telefoon 05780 - 13992
Telefax 05780 - 14145

Verhuur van vakantiewoningen en appartementen IN PRAAG EN ZUID BOHEMEN

Barendrecht - Louny

Van de Stichting Stedenband Barendrecht-Oost Europa ontvingen we weer de Knipselkrant Barendrecht-Louny, uitgave november 1992. Daarin allerlei berichten over de contacten tussen de Zuidhollandse plaats en het Tsjechische Louny, gelegen ten noordwesten van Praag, aangevuld met nieuws uit de Nederlandse pers over Tsjechoslowakije en de aanstaande scheiding.

In de knipselkrant aandacht voor het bezoek van een groep basketballers uit Louny aan Barendrecht in oktober jl. Deelgenomen werd aan een groot basketbaltoernooi. Volgens het bericht gingen de gasten uit Louny na een slechte start hoe langer het toernooi duurde, ondanks grote hoeveelheden bier, steeds beter spelen, zodat alsnog een vijfde en een zevende plaats (totaal tien deelnemende ploegen) werd behaald. Excursies en een feestavond vormden de afwisseling van het sportieve gebeuren.

Behalve de sporters kwamen ook scholieren met hun leraren richting Barendrecht. Ook voor hen was het nodige georganiseerd, zoals een rondrit over de Zuidhollandse en Zeeuwse eilanden met bezoek aan de Deltawerken.

Verder was het zien van de zee weer een evenement op zich. En natuurlijk werd een kijkje genomen op enkele Barendrechtse scholen, waarbij ook enkele lessen te zamen met de eigen leerlingen werden gevolgd. De bezoekers waren enigszins verbaasd over de losse omgangsvormen tussen leerkrachten en kinderen die in Nederland gebruikelijk is (dat horen we meer en dat is niet zo vreemd want in Tsjechoslowakije heeft de binnenkomst van de leraar in een schoolklas ongeveer hetzelfde effect als de verschijning van een sergeant-majoor op een recrutenkamer; gewoon gelijk in de houding). In elk geval werd ook het bezoek van de schoolkinderen een succes.

Nog meer bewoners van Louny kwamen naar Barendrecht. Artsen en verplegend personeel van het plaatselijke ziekenhuis. Musea en andere attracties werden bezocht, maar ook werd een excursie gemaakt naar een ziekenhuis.



En tenslotte waren er vertegenwoordigers van het bedrijfsleven van Louny en omgeving, die met name samenwerking zoeken met Nederlandse deskundigen bij een project om de uitstoot van zwavel bij het stoken van de electriciteitscentrale in de buurt van Louny te verminderen.

Een heleboel bezoek uit Louny dus en als het goed is zal dit in de komende tijd tot de nodige tegenbezoeken vanuit Barendrecht gaan leiden.

Een eenvoudig gesprek met uw Tsjechische vrienden voeren, een boek lezen of in een Tsjechisch kookboek thuis raken?

Leer dan Tsjechisch !

Doeltreffende schriftelijke- en privélessen in Purmerend door ervaren leraar met eigen Nederlands lesmateriaal.

Tel. 02990-38238 (Purmerend)

Tenslotte lezen we in de knipselkrant nog dat de burgemeester van Barendrecht niet afwijzend zal reageren als zijn ambtgenoot uit Louny hem uitnodigt voor een bezoek. Een nieuw geluid, omdat het vorige college van burgemeester en wethouders geen interesse had in contacten met een Tsjechische partnergemeente en dit een zuiver particuliere aangelegenheid wilde laten.

Jan van Gastel.



REISTIPS

Slowakije

Het NIVON zet de pas erin. In de reizenbijlage van de "Toorts" (Ledenblad van het Nederlands Instituut voor Volksontwikkeling en Natuurvriendenwerk) vinden we een tweetal wandelvakanties naar Tsjechoslowakije.

De reis van 12 juni tot 27 juni gaat per bus naar Praag en per vliegtuig naar de Tatra, waar vanuit het hotel in Tatranská Lomnica de prachtige natuur van de Slowaakse bergen al wandelend wordt bekeken.

Daarna volgt een 7-daags verblijf in Dolný Kubín, gelegen nabij de rivier de Orava, van waaruit dagtochten naar verschillende gebieden worden gemaakt. Daarna met de nachttrein naar Praag; 2 dagen genieten van cultuur en dan met de bus naar Nederland.



Reuzengebiete

Een wandelvakantie met culturele bagage gaat van start op 30 juli en eindigt op 15 augustus. Men wandelt 9 dagen in het Reuzengebiete, waar zich een groot gedeelte van de vriendschapsweg (van Eisenach in Duitsland naar Budapest in Hongarije) over de landsgrenzen van Tsjechie en Polen slingert.

Na de natuur volgt de cultuur van de fraaie stad Praag, met o.a. bezoek aan Lidice en Terezin. Maar er staat meer op het programma. Ida Besemer en Fred Runte begeleiden deze reis.

Voor meer informatie over beide wandelvakanties kunt u terecht bij het NIVON, Nieuwe Herengracht 119, 1011 SB Amsterdam. Tel. 020-6269661.



~~*

Onze eigen camping in Praag ?



Nou, dat is niet helemaal waar, maar de autocamping Triocamp biedt onze leden op vertoon van het geldige **lidmaatschapsbewijs 10% korting** op de overnachtingsprijs.

TriocAmp is gelegen in het Noorden van Praag, terzijde van de autobaan E55 met goede bus- en tramverbindingen naar het centrum; slechts 10 min. met de auto (10 km).

Het buitengewoon aangename en rustige terrein (8500 m²) is gelegen in een boomgaard.



Sinds 1992 is de camping uitgerust met een nieuw gebouw met goede sanitaire voorzieningen zoals een apart toilet voor gehandicapten, wasruimten en douches, een tank om chemische toiletten te legen en een nis om de afwas te doen.

Op de camping is een kleine snackbar waar snacks, frisdrank en ijs verkrijgbaar zijn, men kan er ook ontbijten. Een winkeltje en een wisselkantoor zijn eveneens aanwezig.

Triocamp biedt de volgende faciliteiten:

- A. Kamers voor 3 tot 4 personen - met douche en WC (te gebruiken door 2 kamers), het gehele jaar door beschikbaar;
- B. Bungalows voor 4 personen - WC en douche in aparte ruimte op 30 m. afstand;
- C. Bungalows voor 2 personen - 6m², WC en douche in aparte ruimte op 50 m. afstand;
- D. Standplaatsen voor caravans en campers met aansluitmogelijkheid op het elektrische net;
- E. Plaats voor tenten.

De prijzen per dag zijn: 1 persoon 100 Kčs, 1 kind (v.a. 5 jaar) 60 Kčs, bungalow met 2 bedden 360 Kčs, bungalow met 4 bedden 950 Kčs, autoplaats 80 Kčs, tent 80 Kčs, caravan 120 Kčs, camper 150 Kčs, aanhanger 60 Kčs, motor 80 Kčs, elektrische aansluiting 70 Kčs.

Op verzoek van de gasten kunnen er uitstapjes worden georganiseerd, o.a. stadsrondritten door Praag met een gids. De ligging van de autocamping is een ideaal uitgangspunt voor uitstapjes in de omgeving van Praag, bijvoorbeeld naar de kastelen Vertrusy, Mělník en Nelahozeves.

Het adres is: Triocamp (Vlastimil Némec) Obslužna 043, 184 00 PRAHA 8 -Dolní Chabry. Tel. 01/842839.

Vergeet niet uw V.V.N.T.-lidmaatschapskaart '93 mee te nemen en profiteer van de 10% korting!!

H.G.B.



assurantien

Reisverzekeringen - Pensioenadviezen - Gunstige spaarvormen
Hypotheken - Financieringen

Apeldoornselaan 72
2573 LN DEN HAAG
070-362 40 50

Ben van der Burg
Privé: 070 - 345 93 52

VAN DE LEDEN



Onze bestuursleden Jan van Gastel en Arie Hoogstad leverden kopij in voor de rubrieken "Nieuws van de stedenbanden", "Uit de knipselmap", "Van en over Tsjechoslowakije" en "Muzikale noten".

Verder een belangrijke bijdrage van **Gasten Dekinder** uit Vojkov en hieronder volgt een oproep om hulp van **Henk Leemkuil** uit Ugchelen.

KONTAKTEN MET TSJECHO-SLOWAKIJE

Gemakshalve is de oude benaming aangehouden, hoewel ik weet dat sinds 1 januari j.l. het land helaas is opgesplitst in twee afzonderlijke staten.

De reden voor het schrijven van dit artikel is dat wij binnen onze kerk sinds kort bezig zijn met het onderhouden van kontakten met Praag en Ostrava. Dit is ontstaan nadat wij met een bevriend echtpaar in de zomer van 1992 diverse maatschappelijke projecten daar hebben bezocht. Het is namelijk zo dat onze kerk, het Leger des Heils in Nederland, gevraagd is om de verantwoordelijkheid op zich te nemen voor de opzet van een stuk maatschappelijk werk in Tsjecho-Slowakije. Vanwege onze grote belangstelling voor dit werk hebben wij een rondreis langs allerlei projecten in Praag, Brno, Ostrava en Havirov gemaakt. Wij zijn erg onder de indruk gekomen van de grote maatschappelijke- en sociale problemen die er zijn. Maar we hebben ook gezien dat men met grote inzet en bewogenheid bezig is de mensen te helpen. Er zijn al diverse dagopvangcentra, tehuizen voor daklozen, kleding-uitdeelcentra e.d. geopend. Toen wij deze projecten zagen en ons lieten voorlichten over de problematiek in dat land is bij ons het idee opgekomen hieraan op de een of andere wijze iets te doen. Tijdens ons bezoek hebben wij video-opnamen gemaakt en deze zijn op een voorlichtingsavond met een mondelinge toelichting onzerzijds vertoond.

Wij hebben inmiddels een werkgroep Tsjecho-Slowakije gevormd met als doelstelling belangstelling te wekken voor de mensen daar en het verkrijgen van financiële middelen voor daadwerkelijke hulp. Wij hebben reeds zeer positieve reacties ontvangen. Ook hebben wij enkele aanbiedingen van hulpgoederen ontvangen en deze zullen we naar de desbetreffende plaatsen laten vervoeren. In 1993 of 1994 willen wij een aantal mensen uit dat land een korte vakantie in Nederland aanbieden. Wij hebben tevens mensen van de diverse afdelingen van het Leger des Heils in Apeldoorn gevraagd iets te schrijven aan de mensen die wonen en werken in de diverse projecten in Praag en Ostrava. Wij zitten hier echter met een taalprobleem. Enkele mensen kunnen wel iets in het Duits of Engels schrijven, maar dan moet het vervolgens weer in het Tsjechisch worden vertaald. In de Vereniging zullen ongetwijfeld een aantal mensen zijn die de Tsjechische taal beheersen. Onze vraag aan deze mensen is konkreet:

WILT U ONS HELPEN MET VERTAALWERK ???



Het gaat om slechts enkele velletjes A4 formaat per kwartaal.

Wij denken dat, indien wij elkaar in de eigen taal kunnen benaderen er een betere kommunikatie zal ontstaan.

Indien u ons wilt en kunt helpen zijn wij u daarvoor zeer dankbaar. Graag uw reacties naar H. Leemkuil, Molecatenlaan 68, 7339 LN Ugchelen. Mijn telefoonnummer 055 - 42.52.01. Indien er mensen zijn die voor dit werk een financiële bijdrage willen geven dan kan dit door overmaking op girorekening 93.93.25 t.n.v. Leger des Heils Apeldoorn, met vermelding "Tsjecho-Slowakije"

Bij voorbaat dank voor wat u gaat doen. !!

Henk Leemkuil

Cok Oostveen verzamelt voor de V.V.N.T. allerlei informatie op het gebied van reizen, vervoer, vakantiewoningen e.d. Een en ander staat ter beschikking van V.V.N.T.-leden. Hebt u op dit gebied nuttige informatie voor de V.V.N.T., laat het Cok dan weten. Zijn adres is: Mesdagstraat 23-I, 1073 HJ Amsterdam. Tel. 020-6628546.

Van ons lid Gaston Dekinder uit Vojkov (Tsjechië) ontvingen wij een brief met de volgende nieuwtjes en informatie.

1. Door de scheiding zullen er in Tsjechië nieuwe bankbiljetten worden uitgegeven. Deze biljetten zijn ontworpen door de kunstschilder en graficus Oldřich Kulhanek (geb. 1940); de datum van uitgifte is echter nog niet bekend.

biljet (kronen)	beeltenis
10	regerende Groot Moravische Vorsten Zwentibold van 890
20	Bohemische Koning Premysl Otakar I (1197-1230)
100	Pater Patriae Den Luxemburgse Keizer Karel IV (1316-1378)
200	leermeester der natien Jan Amos Komenský (1592-1670)
500	schrijfster Božena Němcová, geboren Barbora Panklova (1820-1862)
1000	historikus Frantisek Balacky (1798-1876)
2000	de Koninklijke Preussische kamerzangeres Emmy Destin, geboren Ema Kittlova (1878-1930)

2. Wanneer u in de omgeving van Příbram komt, vergeet dan vooral niet een bezoek te brengen aan:

Het Gemeentelijk Mijnmuseum van Příbram.

Geopend: - van April t/m Oktober op alle dagen, behalve maandag, van 9.00 tot 17.00 uur,

- van November t/m Maart op dinsdag en vrijdag van 9 tot 16 uur.

Te bezichtigen zijn de exposities:

- * geschiedenis van de mijnindustrie van Příbram.
- * beroepen en industriële produkten van Příbram en omgeving tot 1918.
- * een grote en wereldberoemde mineralenverzameling.
- * de gezinshuisjes van de mijnwerkers.
- * de mijnen van Sevciny.

Tevens is er verkoop van sieraden, edelstenen, halfedelstenen en boeken.

Eveneens aanbevelenswaard is de Heilige Berg van Příbram en het voormalig bisschoppelijk paleis van Ernest von Pardubitz in Příbram. De Heilige Berg is een pelgrimsoord, die niet alleen bezocht wordt door bezoekers uit de omgeving maar ook uit het buitenland.

3. In de woonplaats van de heer Gaston Dekinder, Vojkov, is er een kunstschilder, dhr. Jarda Kriz. Men kan, op afspraak, een bezoek brengen aan zijn werkplaats. Hij maakt hier kandelaars, allerlei sierstukken, omljsting voor spiegels, bloempothouders, enz. Men kan er ook op bestelling iets laten maken. Het adres is: Jarda Kriz, Zahradka c 10, 257.54 Vojkov. Vojkov ligt in de buurt van Sedlčany, Příbram, Benešov en Tabor.

TSJECHOSLOWAKIJE

Aktieve vakanties
met reisorganisatie
TOPO-AKTIEF in
Tsjechoslowakije.

Bel: 085-457351

Topo-Aktief is gevestigd in kaartenwinkel
'Stap Voor Stap' in
Arnhem. Hier kunt u
terecht voor alle reis-
gidsen en (gedetail-
eerde) kaarten.

Bel: 085-510334

CROSS-COUNTRY
LANGLAUFEN

akstief

VAKANTIE TSJECHO-SLOWAKIJE

Extra voordelige aanbieding tegen introductie-prijzen.

Voor f 15,- per persoon per dag, incl. ontbijt in

VILLA DAGMAR - LUHAČOVICE - Moravië



VILLA DAGMAR

Dr. Fr. Veselého 310
763 26 Lázně Luhačovice - ČSFR
Tel + fax: ++ (42/67) 932.148

rustig gelegen tegenover het park met mineraalbronnen.

Men kan er boswandelingen maken in een ongerepte natuur, zwemmen, vissen, watersporten, paardrijden, tennissen of gezellig winkelen in het centrum alwaar ook casino, restaurants en discotheek.

Excursiemogelijkheden o.a. naar Praag.

Het is ook mogelijk **gezondheidskuren** te nemen: massages, geriatrische- en afslankkuren onder één dak.

Villa DAGMAR is geschikt voor individuele autoreizen, maar ook voor groepsreizen, studenten en sportreizen.

Inlichtingen en reservering bij BALNEA - telnr./fax: 03402-34109 of

BALNEA - Postbus 563 - 3430 AN Nieuwegein of bij CEDOK-Reizen B.V., Amsterdam, Leidsestraat 4, tel. 020-6220101 / 6224888. Fax 6385441.

REGIO DEN HAAG i.o. van de VVNT

Zoals in de November/December ledenbrief te lezen was, zijn een aantal leden bezig met de oprichting van een afdeling Den Haag. Voor deze oprichting is op **23 januari 1993** een bijeenkomst gepland in de **Sierkan**. Het adres is: **Anton Heinsiusstraat 3, Den Haag** (tegenover het Haags Gemeentemuseum).

Het programma is als volgt:

- 19.30 uur - ontvangst met een kopje koffie
- 20.00 uur - opening en inleiding door Arie Hoogstad
- 20.10 uur - videoprogramma: een keuze uit diverse banden
- 20.40 uur - pauze & gezellig samenzijn met een hapje en drankje
- 21.10 uur - videofilm: optreden van een Tsjechoslowaakse groep tijdens de Taptoe in Breda
- 21.25 uur - oprichtingsvergadering Afdeling Den Haag: verkiezing bestuurscommissie, gesprek over de toekomst, inhoud van de avonden en wat verder ter tafel komt.
- ca 22.15 uur sluiting.



Wij nodigen hierbij iedere belangstellende uit voor deze avond. De op te richten Afdeling Den Haag heeft uw inbreng nodig bij het bepalen van de te organiseren activiteiten. Uw ideeën en eventueel persoonlijke ondersteuning zijn van harte welkom!

Namens de oprichtingsgroep,
Johannes Sugito

VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE

UIT DE KNIPSELMAP

Scheiding voldongen feit

In de vorige, half november verschenen, Ledenbrief stond boven het eerste uit de knipselmap-stukje de kop: Scheiding voldongen feit? en de redactie illustreerde het met een half opengetrokken ritssluiting. Op 25 november al kon het vraagteken in de prullenmand en de rits helemaal los. Op die dag immers besloten de leden van het federale parlement van Tsjechoslowakije nu toch maar eens in voldoende meerderheid (3/5) vóór de wet op de splitsing van het land te stemmen.

Daarmee was het lot van de Tsjechoslowaakse Federale Republiek bezegeld en zou het uiteenvallen van het land Tsjechoslowakije in de twee afzonderlijke onafhankelijke republieken Tsjechië en Slowakije een feit zijn op het moment van de overgang van 1992 in 1993.

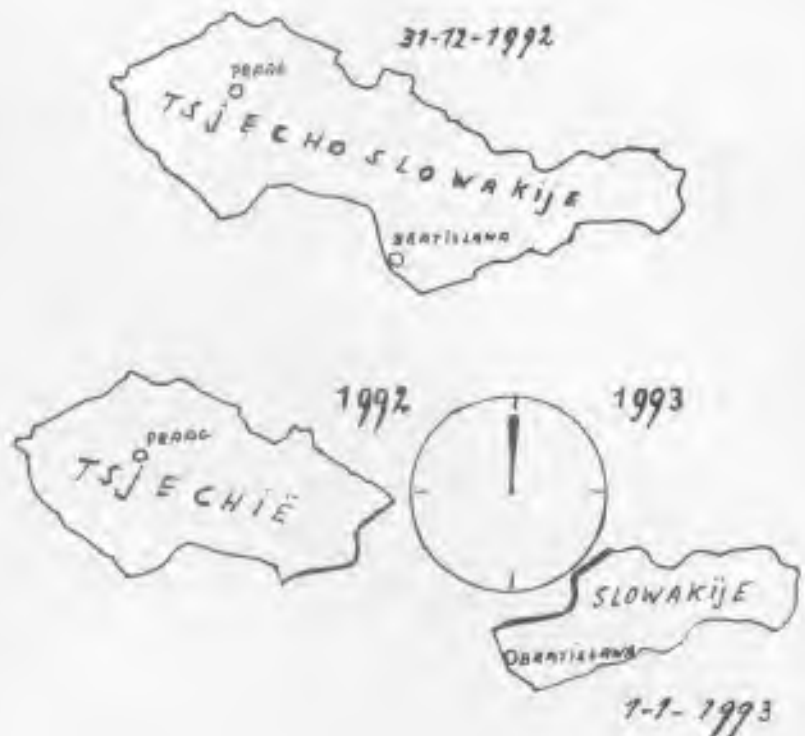
Definitief dus zonder dat de bevolking de kans zou krijgen per referendum over een en ander te beslissen, zoals tot vlak voor de laatste stemming door enkele, vooral meer linkse, partijen als eis was gesteld. Ook zij gaven die 25^e november hun verzet op, omdat, zo lezen we in enkele kranten, tegen het monsterverbond van Klaus en Meciar en hun partijen toch niet viel op te boksen.

Genoemde politici hadden bovendien laten weten ook zonder formele instemming van het federale parlement de scheiding via besluiten van de deelregeringen te zullen doorzetten.

Hoewel in Tsjechoslowakije, nu dus Tsjechië en Slowakije tegenwoordig over alles en nog wat opinie-onderzoeken worden gehouden, heb ik nergens gelezen of de vraag referendum ja of nee recentelijk is onderzocht. Het vermoeden van veel waarnemers dat zo'n referendum dan door de meerderheid van de bevolking verlangd zou zijn en indien gehouden geen meerderheid voor scheiding zou hebben opgeleverd, noch in Tsjechië, noch in Slowakije, blijft dus een vermoeden. Met als tweede vermoeden, dat volksvertegenwoordigers weer eens anderde dingen hebben gedaan dan de door hen vertegenwoordigden in meerderheid willen.

En toen kwamen er al vlug enkele voorbeschouwingen in de knipselmap over de situatie na de scheiding. In een ervan wordt het een "fluwelen scheiding" genoemd, in het spoor van de "fluwelen revolutie" van 1989. Verder op wordt de Tsjechen en Slowaken als troost voorbehouden dat de voetbalcompetitie in elk geval nog even blijft bestaan. Het lopende seizoen wordt afgemaakt en omdat uit beide nieuwe staten een ploeg tot de bovenste twee behoort is daar nog niets beslist.

Op 2 januari 1993 krijgen we dan wat berichten voorgeschoteld over hoe het in Praag en Bratislava was in die oudejaarsnacht, waarin om precies twaalf uur de nieuwe staatkundige situatie intrad. In Praag geen officiële festiviteiten, maar wel wat particulier initiatief van groepjes die bij vreugdevuren



lieten weten blij te zijn dat "ze" nu van die Slowaken af waren. Anders is het in Bratislava, waar wel het nodige officiële vertoon is en het gejuich duidelijk massaler is. Vooral bij het voorlezen van boodschappen uit de hele wereld, die voor een groot deel bestaan uit berichten over de erkenning van Slowakije als onafhankelijke staat door vele regeringen.

Tenslotte lezen we op die 2^e januari dan ook nog in de krant dat vanuit Tsjechië alle parlementen in het buitenland bericht hebben gekregen over de geboorte van de nieuwe staat met vertaling van de naam in de verschillende talen van de wereld. Inderdaad, voor Nederlands is dat Tsjechië. De rest bespaar ik u. Op één uitzondering na, handig voor wie nog eens naar IJsland wil en van daar zijn Tsjechische vrienden een kaartje wil sturen. Hij (of zij) gelieve na de plaatsnaam te vermelden: Tekkalond.

Als de IJslandse naam voor Slowakije mij ooit ter ore komt zal ik die alsnog melden.

Vee, melk en vlees

Ons lid, de heer Odinga uit Engwierum stuurde enkele knipsels uit kranten, die normaliter niet onder mijn aandacht komen. Dank er voor!

Uit het Agrarisch Dagblad een bericht over een reis van 40 Tsjechische studenten en oud-studenten van de Landbouwniversiteit van Brno naar Drente. Dit op initiatief van prof. Jindrich Kahoun, die ooit op de Leipziger Messe in contact kwam met enkele Nederlandse firma's op het gebied van o.a. melkmachines. Als wetenschapper met als specialisme de veefokkerij, organiseer-

de prof. Kahoun een studiereis langs enkele melkveehoudersbedrijven in Deurze en Bovensmilde, omdat hij die een goed voorbeeld vindt voor waar het in zijn land met de veeteelt naar toe moet.

Door aanschouwelijk onderwijs in Nederland als Mekka van de melkveehouderij hoopt hij zijn (oud-) studenten te stimuleren om zelf een eigen bedrijf te starten. De meesten zijn nu nog directeur of medewerker van een collectieve boerderij.

Het gezelschap heeft de Drentse bedrijven met veel interesse bekeken. Dat de Drentse gastheer

zijn koeien aan de uier herkent, oogst verbazing en bewondering. Meer essentieel is de informatie die wordt opgedaan over de wijze van melken, de indeling van stallen, de verwarming via warmte terugwinning uit de koeling van de melk en het voederrantsoen van de dieren.

De bezoekers vinden het een prachtige bedrijfsvoering, zo schrijft de verslaggever, maar de mening is ook dat er wel erg veel werk aan verbonden is. Volgens prof. Kahoun speelt een rol, dat er "thuis" vaak maar een uur of vier per dag echt gewerkt wordt. Ook wijst hij er op dat voor velen het idee alles zelf

Voor de hotels van Tsjecho-Slowakije hoeft u echt niet met Vaclav Havel zelf te bellen.

Het vinden van een geschikt hotel is in het Tsjecho-Slowakije van vandaag geen eenvoudige zaak.

Wie Tailormade Travel belt, is de schaarste te slim af.

Tailormade Travel beschikt naast een eigen kantoor in Praag over een aantal eigen hotels en kan u ook daarbuiten de weg wijzen.

Van goedkoop tot wat duurder, inclusief viersterren-hotels.

Bel voor informatie

Tailormade Travel in Woerden
(03480 -24 700).

Maar natuurlijk mag u het ook bij
Vaclav Havel zelf proberen.



Tailormade Travel

Uit en thuis in Tsjecho-Slowakije.

te moeten beslissen, nieuw en dus een beetje beangstigend is. Prof. Kahoun denkt dat dergelijke melkveebedrijven in zijn land niet meer dan ongeveer 100 hectare zouden moeten omvatten, met zo'n 100 koeien, gelet op de kwaliteit van de grond die hij minder vruchtbaar dan de Nederlandse oordeelt.

Een ander knipsel komt uit de Misset-Vleeskrant van 19-11-1992. Daarin staat te lezen dat de vleessector in Tsjechoslowakije terug moet naar af. Na een valse start in de eerste tijd na de omwenteling toen iedereen in het kader van het hogelijk geprezen vrije ondernemerschap slager kon worden, heeft de overheid zich al vlug genoodzaakt gezien de nieuwbakken vleesbewerkers terug te fluiten. Omdat iemand die zich uitgeeft voor slager wel het hakmes moet kunnen hanteren, zoals - terecht - wordt gesteld. En daar haperde wel eens wat aan toen vele burgers met meer ondernemingsgeest dan vakkennis zich op de verkoop van vlees stortten.

In september 1991 stelde het Ministerie van landbouw dan ook vaardigheidseisen in. Het bleek dat in zeker 2000 verkooppunten van vlees slechts een niet gediplomeerde kracht aanwezig was. Voor hen werd een cursus opgezet van 360 lesuren, af te ronden met een examen voor eind 1992.



Maar wie zo gediplomeerd slager wordt is er nog niet. Er is veel concurrentie en een vak als marketing zit niet in het cursusprogramma. Inmiddels is er dus ook een vakorganisatie van de grond getild, SVAZU genaamd, waarbij alle bedrijven in de vleessector moeten zijn aangesloten. Die stelt zich als doel bij het privatiseringsproces in de branche te helpen en de verdere ontwikkeling te sturen en te begeleiden. Waar de organisatie nog voor vecht is het verkrijgen van invloed op de besluitvorming van de overheid. Dat is nog niet gelukt. Wel werd al een voorlichtingsblad gesticht, waarin over de nationale en inter-

nationale ontwikkelingen in de vleesbranche wordt bericht. Met de privatisering van de 42 staatsslachterijen gaat het niet al te vlot. De splitsing van het land in Tsjechië en Slowakije geeft vertraging. En maar 12 bedrijven hebben een EG-erkenning, waarvan 4 in Tsjechië en 8 in Slowakije. Die laatste richten zich vooral op de exportmarkt (Sowjet Unie) en die is volledig ingestort.

Voor de hele bedrijfstak is de teruggelopen vleesconsumptie in eigen land een extra probleem. Per hoofd van de bevolking liep het gebruik van vlees in 1991 terug naar 75 kg. In 1990 was dat nog 94 kg. Vooral een duurder produkt als rundvlees viel terug als gevolg van de forse prijsstijging. Ook de negatieve publiciteit over vlees (te vet, vee- en varkenshouderij slecht voor het milieu) hebben gevolgen, zo meent men.

Vandaar dat de SVAZU een grote promotiecampagne is gestart om het imago van vlees weer wat op te poetsen. En tegelijk de producenten probeert te bewegen het vlees wat minder vet te laten worden.

Merkentrouw

En dan nog twee berichtjes uit de zending van de heer Odinga over heel andere zaken.

Over Jelle van der Veen in Elsloo, die gek is van Jawa-motoren. Twee jaar geleden kocht hij een 16 jaar oude van 350 cc en inmiddels is hij geheel in de ban van dit Tsjechische merk.

TE HUUR IN PRAAG

- * 4 Kamers in één woonhuis, eigen ingang, inclusief ontbijt, centraal gelegen, totaal 8 personen;
- * Een twee-kamer appartement in een rustige wijk, goed te bereiken met het openbaar vervoer, 2-4 personen;
- * Een prachtige kamer, eigen badkamer en WC, zeer centraal gelegen, incl. ontbijt.

Alle adressen 100% privacy.

J.van Unnik, 02502-46412, na 17.00 uur

"Een motor zonder franje, met weinig electronica en een klein motorblok. En weinig geluid" vertelt Jelle in de Leeuwarder Courant. Blij is hij dat steeds meer mensen er ook zo over gaan denken. De enige importeur in Nederland verkocht in 1991 al 160 Jawa's, en dat is veel vergeleken met de enkele tientallen in eerdere jaren.

Reden te meer voor Jelle van der Veen om te proberen een club van Jawa-rijders van de grond te krijgen. Zo wil hij het Jawa-gevoel met anderen gaan delen. Als papieren oproep heeft hij al een poster laten maken en de eerste reacties zijn binnen, uit heel Nederland. Een aanmelder heeft zelfs nog een motor van het merk uit 1950 in bezit.

Er zijn plannen voor een Jawa-dag volgend voorjaar en dan zou de club geboren moeten worden. Het eerste wat Van der Veen dan met de leden wil doen is een excursie organiseren naar de Jawa-fabriek in Praag.

Het andere bericht is afkomstig uit de Kollumer Courant en gaat over de familie Beitsma uit Dokkum. Daar staan vrachtauto's van het merk TATRA in hoog aanzien, al meer dan 30 jaar.

Onlangs was er een nieuwe wagen, speciaal aangepast voor het vervoer van asfalt en vervuilde grond, besteld. Van de aflevering werd een hele ceremonie gemaakt compleet met muziek van het draaiorgel "De Engelekast" van Cor Anjema uit Holwerd.

Eerder had de trotse eigenaar, Lammert Beitsma, ook al TATRA-bedrijfswagens gekocht en steeds tot volle tevredenheid. Drie jaar geleden reisde hij met vrienden naar de fabriek in Tsjechoslowakije waar hij als trouwe klant in de bloemetjes werd gezet. Wat door de leverancier bij de overhandiging van de sleutels van de nieuwe aankoop anno 1992 nog eens werd overgedaan. Plus een fles Becherovka, want behalve Tatra's weet Lammert Beitsma die Tsjechische drank - in vrije tijd - ook best te waarderen.

Jan van Gastel.



PRANEDA bv.

PAPENDRECHT · NEDERLAND

IMPORT · EXPORT

Ketelweg 53 · 57 — 3356 LD
Postbus 149 — 3350 AC

Telefoon 078 · 152566
Telex 29380



Over geheel Tsjechoslowakije
bemiddelen wij voor u:

- * prachtige bungalows en landhuizen
aan water en bos
- * winterverblijven in bergchalets
en hotels met eigen ski-lift
- * bungalows omgeving Praag

Bel voor gratis Winter/Zomer 92/93
Katalogus:

015 - 618 313

JUBO REIZEN
Delfgauwseweg 303
2628 ES DELFT

JUBO REIZEN zoekt een perfect
Nederlands/Tsjechisch sprekende
medewerk(er)ster bij voorkeur met
PC ervaring, voorlopig op part-time
basis. Inlichtingen: 015- 56 62 16

In het december-nummer van de Kampioen, het ledenblad van de ANWB, staat een artikel genaamd "Ski-avontuur op de grens van twee werelden".

Een deel van het artikel bevat algemene indrukken die men opdoet als westerse toerist in Tsjechoslowakije. Dit zijn voor de meeste V.V.N.T.-leden waarschijnlijk welbekende verhalen. Een belangrijk deel gaat echter over skiën in Tsjechoslowakije. Het geeft een goede indruk van wat men kan verwachten als men er voor een skivakantie heengaat.



Enkele passages uit het artikel:

'Na een week skiën in Tsjechoslowakije staat vast dat je daar niet gaat skiën als je spectaculaire afdalingen en een swingend nachtleven zoekt. Maar daar staat tegenover: mooie natuur, lage prijzen, maar vooral een vleugje avontuur.'

en

'De sfeer is gemoedelijk en ontspannen, volkomen tegengesteld aan de soms zo opgefokte sfeer in de Alpen.'

Verder bevat het artikel nuttige ski- en reisinformatie, zoals aantal skiliften, lengtes van de skipistes en wandelpaden, prijzen, onderdak, reisdocumenten, verkeer, reisafstand, enz.

Nadere informatie en/of kopie van het artikel is bij de ANWB verkrijgbaar.

Johannes Sugito.



Het Koor van de Praagse Leraren in kostuums van Ido's Mannenkoor

Vorige zomer sprak een plaatsgenoot mij aan en vroeg of ik nog wel eens in Tsjechoslowakije kwam. Ik bevestigde dat en spoorde hem aan er ook eens heen te gaan.

"Wel", antwoordde Janarie, "dat zou wel eens kunnen, maar dan wil ik niet met lege handen komen". Hij vertelde, dat Ido's Mannenkoor, waar hij lid van is - in mijn woonplaats zijn vele koren - binnenkort jubileert. Het bestaat dan 125 jaar en bij die gelegenheid zouden ze zich in het nieuw steken.

Het koor droeg tot nu toe bij hun optreden een grijze pantalon en blauwe blazer, maar men had nu gekozen voor zwarte smokings. Dat steekt mooi af bij het wit van Marco Bakker. Of ik niet een koor kende dat we met het geschenk van 40 tot 50 kostuums een plezier zouden doen.

Het antwoord gaf ik niet onmiddellijk, omdat ik een vermoeden heb dat een aanbod van gedragen kleding wel eens minder prettige gevoelens teweeg kan brengen. Dus vroeg ik Hana Sugito of zij dat eens wilde onderzoeken.

Intussen was de vakantietijd aangebroken en alle aangezochten gingen of waren juist met vakantie op het moment dat we hen nodig hadden. Alleen was bekend dat het Koor van de Praagse Leraren belangstelling had.

Die mededeling alleen was voor het Mannenkoor alhier echter te summier, het wilde meer informatie.

Het bleken 51 kostuums te zijn, met overhemd en butterfly, weinig gedragen, want Ido's Mannenkoor repeteert wel ijverig maar treedt minder frekwent op. De pakken waren goed geconserveerd. Bij het optreden verspreidt zich een geur van mottenballen wat het helemaal niet zo slecht doet bij het vertolken van Wiener Blut, 125 jaar geleden heel populair.

Op den duur ging ik me wel generen, dat die rapportage zo lang uitbleef, want altijd met vakantie schermen houdt op een gegeven moment ook op. Dus togen wij eind augustus, ook wegens de klok van Brezi waar ik over schreef, naar Praag. Ik had het telefoonnummer van Hana's zuster en dat van haar kantoor bij me. Dat laatste was maar goed ook, want in het weekeinde gaf het eerste nummer niet thuis, maar een collega op het bedrijf was gelukkig geheel op de hoogte. Daardoor kwam ik in kontakt met de voorzitter van het koor, de heer Pavel Bach, die me alles vertelde over het Pevecke Sdruzeni Prazskych Ucitelu (PSPU). Het koor is in 1908 opgericht, heeft een roemrijke geschiedenis. Vorig jaar won het het Internationale Zangconcours van Hamburg, te vergelijken met

de Eurocup. Thans heeft het koor een zestigtal leden, allen uit het onderwijs, goed geleid, semi-professioneel.

Veel wordt het koor gevraagd bij radio en televisie, bij officiële gelegenheden. Dan treden zij in zwarte kostuums op, maar bij minder officiële optredens zouden zij graag in een andere outfit verschijnen.

Zij zingen Barok- en Renaissance muziek, ook staan de componisten Mozart, Rachmaninof, Janáček, Martinu en Foerster op het repertoire.

Eind oktober zijn de kostuums, met een consulaire verklaring dat het een gift betrof, naar Praag vervoerd. Bij die gelegenheid is mijn vriend Janarie met zijn vrouw en nog een bevriend echtpaar naar Praag gegaan. Zij zijn daar, zoals te begrijpen is, bijzonder vriendelijk ontvangen en is er ook gesproken over voortzetting van de vriendschap.

Wanneer het Koor van de Praagse Leraren naar Nederland komt zullen wij er ongetwijfeld in de Ledenbrief van gewagen.

Arie Hoogstad.

MUZIKALE NOTEN



Op maandag 14 december 1992 concerteerde het kamerorkest "Virtuosi di Praga" onder aanvoering van Oldřich Vlček in de kleine zaal van de Doelen.

Het gehele ensemble bestaat uit een veertig-tal musici. In Rotterdam speelde een groep van vijftien, meestal jonge leden. Iets minder dan de helft waren dames. Het vrouwelijke element is in de orkestwereld in opmars, ook in Praag. Onlangs las ik in een Nederlandse krant dat bijvoorbeeld in het Tsjechisch Philharmonisch Orkest geen vrouwen spelen.

Van de Virtuosi di Praga kan men genieten. De groep is goed op elkaar ingespeeld, tonen emotionaliteit bij het spelen en vormen een prachtige klank. Het kamerorkest is te vergelijken met I Musici of Saint Martin in the Fields.

Het programma vermeldde een concert voor drie violen van Vivaldi en Janáček's Suite voor strijkers. Na de pauze Meditaties van Suk en het voor mij bekendere Strijkkwartet in F van Dvořák. Het wordt ook wel het Amerikaanse of Negerkwartet genoemd. Het werk werd in Amerika, zoals de naam zegt, gecomponeerd en de invloed van volksmelodieën van negers is duidelijk te horen (meer dan in de 9^e Symphonie).

Er waren twee toegiften omdat het publiek niet tot bedaren kon komen. Heel mooi gespeelde stukken van Telemann en J.S. Bach. Wanneer je daarmee naar huis gaat kan het niet meer stuk.

Enkele leden van de V.V.N.T. zag ik onder de toehoorders.

Arie Hoogstad.

Voor u, uw familie, vrienden en zakenrelaties:

COMFORTABEL - SNEL - VOORDELIG
met de **splinternieuwe BOEING 737-500** en
ATR-72 dagelijks retour vlucht voor een
onveranderd tarief

tussen **PRAAG** en **AMSTERDAM**

- * met de CSA via Praag naar verschillende bestemmingen over de hele wereld
- * vanuit Praag diverse binnenlandse vluchten van de CSA
- * met CSA snel transport van vracht door de lucht

Nadere inlichtingen:

tel. 020/6200719 of 6200839

Fax: 020/6200466

Leidsestraat 4

1017 PA Amsterdam

CZECHOSLOVAK
AIRLINES

ONZE BOEKENPLANK

Nieuw verschenen proza en poëzie: Jana Beranová en Miroslav Holub

Op 13 december j.l. vond in Literair Theater Branou in Den Haag een presentatie plaats van het recent verschenen werk van Jana Beranová en Miroslav Holub.

Tijdens een feestelijke literaire middag las de reeds lang in Nederland wonende Tsjechische schrijfster Jana Beranová uit haar proza-debuut 'Nu delen we een geheim'.

Na de pauze werd de door haar samengestelde en vertaalde bundel 'Hoewel' van de Tsjechische dichter Miroslav Holub geïntroduceerd.

Samen met acteur Rein Edzard zorgde Jana Beranová ervoor dat het zeer talrijke publiek geconfronteerd werd met een uiterst boeiende en theatrale voordracht van diverse verhalen en gedichten uit deze uitgaven.

De gepresenteerde selectie maakte de aanwezigen nieuwsgierig naar de overige teksten.

De officiële aanbieding van beide boeken aan de ambassadeur van Tsjechoslowakije, de heer Š. Pauliny, en de muzikale programma-bijdrage van Willem Schot, evenals het door Beranová geserveerde glaasje becherovka voegden een extra dimensie toe aan deze bijzondere kennismaking met twee nieuwe 'Tsjechische' boeken in Nederland.

In 'Nu delen we een geheim' schetst Jana Beranová enkele fragmenten uit haar leven en dat van haar ouders, die in de jaren vijftig als vluchtelingen uit Tsjechoslowakije naar Nederland kwamen.

Jana Beranová (Plzeň) publiceerde eerder de dichtbundels 'Geen hemel zo hoog' (1983) en 'Rozemarijn' (1987). Zij vertaalde veel Tsjechische poëzie, onder meer van Jaroslav Seifert, de Nobelprijswinnaar voor literatuur 1984, en alle zeven romans alsmede gedichten van Milan Kundera.

'Nu delen we een geheim' is verschenen bij uitgeverij Ambo in Baarn en kost f 27,50.

Miroslav Holub (1923, Plzeň) is dichter en wetenschapper. Hij is hoofd van de afdeling Immunologie aan het Instituut voor Klinische Experimentele Geneeskunde in Praag.

Behalve vijftien dichtbundels en negen prozawerken, schreef hij enkele opmerkelijke monografieën, zoals 'Immunologie van Naakte Muizen'.

Als essayist onderzoekt hij het verband tussen wetenschap en cultuur, als dichter combineert hij exacte wetenschappelijke observatie met sterke poëtische



Het maandelijks uitgeven van de ledenbrief kost een flinke duit. Door advertenties kunnen wij deze kosten drukken en u bereikt daarmee een gericht publiek in een oplage van + 800 exemplaren. Onderstaand onze tarieven:

1/16 pag.	f 15,=;	6 nrs	f 85,=;	12 nrs	f 165,=
1/8 "	f 20,=;	" "	f 115,=;	" "	f 225,=
1/4 "	f 30,=;	" "	f 170,=;	" "	f 325,=
1/2 "	f 50,=;	" "	f 270,=;	" "	f 500,=
hele pag.	f 85,=;	" "	f 440,=;	" "	f 850,=

Voor nadere inlichtingen: L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274, 2547 JR Den Haag. Tel. 070-3258679.

verbeeldingskracht. Zijn humor en zijn originele aanpak maken zijn teksten verrassend en menselijk.

Holub is een welkome gast op internationale poeziefestivals. Zowel zijn literair als wetenschappelijk werk is vertaald in vele talen.

Miroslav Holub kan gezien worden als een Tsjechische Leo Vroman.

De bundel 'Hoewel' bevat gedichten en literaire essays uit de periode 1958-1992 en is uitgegeven door de Leuvense Schrijversaktie. Distributie via het Europees Poeziecentrum 'De Zevenslapers', P.Coutereelstraat 76, B-3000 Leuven. Prijs + f 28,50.

Marijke van den Wijngaard.

Jeugdboek Olga Krjťtová



Olga Krjťtová, docente Nederlands aan de Kareluniversiteit in Praag, vertaalster van zowel Nederlandse auteurs voor volwassenen als voor jeugdigen (o.a. Elsschot, Couperus, Teirlinck, Mulisch en Diekmann), schrijfster van een geschiedenis van de Nederlandse literatuur 'Průvodce dějinami Nizozemské literatury' en in 1991 bekroond met de prijs van de Internationale Vereniging voor Neerlandistiek, heeft een boek voor jongeren geschreven.

Medio februari verschijnt bij uitgeverij Leopold haar boek 'Gevaarlijk Geheim'. Het is bedoeld voor 11-13 jarigen. Prijs ca. f 24,50.

In 'Gevaarlijk Geheim' beschrijft Olga Krjťtová de ervaringen van het elfjarige meisje Anka gedurende de maanden oktober/november in 1989 in Praag en schetst zij Anka's belevenissen in de zomer van 1991 in Nederland bij haar familie. (Nederland door de ogen van een Tsjechisch meisje).

Omdat die familie van Anka in Voorburg woont en deze gemeente een stedenband onderhoudt met een gemeente in Tsjechië, zal, in aanwezigheid van Olga Krjťtová, de presentatie van 'Gevaarlijk Geheim' in februari a.s. in Voorburg plaatsvinden. De Gemeente Voorburg en Uitgeverij Leopold zijn momenteel bezig met de voorbereidingen van deze presentatie.

Nadere informatie: tel. 070-3575410.

Marijke van den Wijngaard.



*'Sinds ik gelezen heb dat niks
zo gezond is als zemelen ga
ik weer naar elke vergadering'*



*'De enige vogels, die niet met
uitsterven bedreigd lijken te
worden, zijn de pechvogels'.*



*'Dat zou een mooie weersvoor-
spelling zijn: alle arme bliksems
worden rijke donders'.*



*'Ik kan zeker zes verschillende
gerechten bereiden met hersens.
Doe ik gewoon uit m'n hoofd'.*



Ja, ik zal de Jaarvergadering op zaterdag 13 maart a.s. bezoeken en bestel hierbij diners (betaling bij entree Jaarvergadering).

Naam:

Adres:

Inzenden naar secr. V.V.N.T., p/a Nieuwendamlaan 274, 2547 JR DEN HAAG.